

KARTA PRZEDMIOTU (ZAJĘĆ)

Kod przedmiotu (zajęć): 0232.5.LS2.F.PZW

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku polskim: Praktyka zawodowa

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku angielskim: Student's Practice

1. Usytuowanie przedmiotu (zajęć) w systemie studiów

1.1. Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
1.2. Forma studiów	Studia stacjonarne
1.3. Poziom studiów	Studia drugiego stopnia
1.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki
1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu (zajęć)	dr Beata Domagała
1.6. Kontakt	beata.domagala@ujk.edu.pl

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu (zajęć)

2.1. Język wykładowy	polski i angielski lub/ i niemiecki/ rosyjski
2.2. Wymagania wstępne	Brak

3. Szczegółowa charakterystyka przedmiotu (zajęć)

3.1. Forma zajęć	Praktyka zawodowa
3.2. Miejsce realizacji zajęć	Zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UJK
3.3. Forma zaliczenia zajęć	Zaliczenie z oceną
3.4. Metody dydaktyczne	Praktyczne, tzn. pokaz, obserwacja, zadania do rozwiązania, samodzielne doświadczenia, własna działalność
3.5.a. Wykaz literatury podstawowej	Florczak J., Tłumaczenia symultaniczne i konsekwentne. Teoria i Praktyka, C.H. Beck 2012. Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza, C.H. Beck 2016. Barta J., Markiewicz R., Prawo autorskie i prawa pokrewne, Wyd. Zakamycze 2006.
3.5.b. Wykaz literatury uzupełniającej	https://praktyki.ujk.edu.pl/przepisy/ https://praktyki.ujk.edu.pl/pliki-do-pobrania/

4. Cele, treści i efekty uczenia się

4.1. Cele przedmiotu (zajęć) (z uwzględnieniem formy zajęć)

- C1. Zdobywanie umiejętności praktycznych niezbędnych do wykonywania zawodu.
- C2. Poznanie organizacji i sposobu funkcjonowania firmy/ instytucji/przedsiębiorstwa/ kancelarii tłumaczeniowej.
- C3. Zaznajomienie się z metodami pracy oraz obowiązkami pracowników.
- C4. Pogłębienie umiejętności praktycznych w zakresie pracy translatorskiej.
- C5. Pogłębienie wiedzy zdobytej na zajęciach z zakresu praktycznego użycia języka obcego.

4.2. Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)

Inne: Praktyka zawodowa tłumaczeniowa

1. Działalność firmy/instytucji a organizacja praktyk – regulaminy wewnętrzne i organizacja pracy.
2. Podmiot i zakres działania firmy – struktura organizacyjna, system zarządzania.
3. Polityka zatrudnienia – prawa i obowiązki pracownika.

4. Analiza tłumaczeniowa tekstów specjalistycznych.
5. Tłumaczenia ustne i/lub pisemne (w zależności od specyfiki firmy/ instytucji).

4.3. Efekty uczenia się realizowane w ramach przedmiotu (zajęć)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Student, który zaliczył przedmiot (zajęcia)	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------	---	---

w zakresie wiedzy:

W01	Zna sposób funkcjonowania i organizowania pracy w przedsiębiorstwie/ firmie/instytucji, definiuje zakres praw i obowiązków pracowników, opisuje bieżącą działalność firmy/ instytucji/ przedsiębiorstwa.	LS1A_W02 LS1A_W09
W02	Rozróżnia rodzaje czynności i dokumentów charakterystycznych dla danego stanowiska pracy: zna metody praktycznej działalności i jej analizy.	LS1A_W08 LS1A_W09 LS1A_W06 LS1A_W05
W03	Zna zasady ochrony praw własności intelektualnej w zakresie pracy zawodowej.	LS1A_W10

w zakresie umiejętności:

U01	Formułuje zadania pracownika, planuje codzienną działalność na swoim stanowisku pracy wykonuje zlecone przez firmę zadania, analizuje własną pracę i ocenia jej efekty.	LS1A_U02 LS1A_U07 LS1A_U08
U02	Opracowuje dokumenty i wybiera sposób realizacji powierzonych zadań.	LS1A_U07 LS1A_U04
U03	Potrafi pracować w grupie zawodowej w różnych rolach.	LS1A_U08
U04	Jest gotów do stałej aktualizacji zdobytej wiedzy oraz do samodoskonalenia umiejętności zawodowych.	LS1A_U07

w zakresie kompetencji społecznych:

K01	Efektywnie organizuje pracę swoją oraz innych i potrafi krytycznie ocenić jej priorytety oraz stopień zaawansowania.	LS1A_K03
K02	Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy i rozumie wagę poszanowania własności intelektualnej.	LS1A_K02
K03	Wykazuje się otwartością i tolerancją wobec innych kultur.	LS1A_K01

4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się realizowanych w ramach przedmiotu (zajęć)

Sposób weryfikacji (+/-)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Egzamin ustny/ pisemny/ praktyczny/ inny (jaki?)*	Kolokwium*	Projekt*	Aktywność na zajęciach*	Praca własna*	Praca w grupie*	Inne Praktyka zawodowa
------------------------------	---	------------	----------	-------------------------	---------------	-----------------	------------------------

Forma zajęć

1: \ 2:	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	P
W01																					+
W02																					+
W03																					+
U01																					+
U02																					+
U03																					+
U04																					+
K01																					+
K02																					+
K03																					+

Adnotacja. 1: forma zajęć; 2: efekty uczenia się

4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

Forma zajęć:

INNE : Praktyka zawodowa

Ocena	Kryterium oceny
3,0	51-60% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 60% frekwencji
3,5	61-70% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 70% frekwencji
4,0	71-80% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 80% frekwencji
4,5	81-90% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + 90% frekwencji
5,0	91-100% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań + ponad 90% frekwencji

5. Bilans punktów ECTS – nakład pracy studenta

Kategoria	Obciążenie studenta: studia stacjonarne	Obciążenie studenta: studia niestacjonarne
LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA (GODZINY KONTAKTOWE)	100	
Udział w praktykach zawodowych	100	
ŁĄCZNA LICZBA GODZIN	100	
PUNKTY ECTS za przedmiot (zajęcia)	4	

*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot (zajęcia) w danym roku akademickim)

.....